

Merk op hoe het Griekse woord “EN” vertaald wordt door in als het gaat over de doop.

Matthéüs 3:11

AV I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and [with] fire:

ΕΓΩ	ΜΕΝ	ΒΑΠΤΙΖΩ	ΥΜΑΣ	ΕΝ	ΥΔΑΤΙ	ΕΙΣ	ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ	Ο	ΔΕ	ΟΠΙΣΘ	ΜΟΥ	ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ	ΙΣΧΥΡΟΤΕΡΟΣ
egO	men	baptizO	humas	en	hudati	eis	metanoian	ho	de	opisO	mou	erchomenos	ischuroteros
I	INDEED	AM-DIPIZING	YOU(Φ)	IN	water	INTO	after-MIND	THE- One	YET	BEHIND	ME	COMING	STRONGER
		am-baptizing	ye			repentance		the-one		after			stronger-one

ΜΟΥ	ΕΣΤΙΝ	ΟΥ	ΟΥΚ	ΕΙΜΙ	ΙΚΑΝΟΣ	ΤΑ	ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ	ΒΑΣΤΑΣΑΙ	ΑΥΤΟΣ	ΥΜΑΣ	ΒΑΠΤΙΣΕΙ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ
mou	estin	hou	ouk	eimi	hikanos	ta	hupodEmata	bastasai	autos	humas	baptisei	en	pneumati
OF-ME	IS	OF-WHOM	NOT	I-AM	enough	THE	sandals	TO-BEAR	He	YOU(Φ)	SHALL-BE-DIPIZING	IN	spirit
					competent					ye	shall-be-baptizing		

ΑΓΙΩ	ΚΑΙ	ΠΥΡΙ
hagiO	kai	puri
HOLY	AND	to-FIRE

Markus 1:8

AV I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

ΕΓΩ	ΜΕΝ	ΕΒΑΠΤΙΣΑ	ΥΜΑΣ	ΕΝ	ΥΔΑΤΙ	ΑΥΤΟΣ	ΔΕ	ΒΑΠΤΙΣΕΙ	ΥΜΑΣ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΑΓΙΩ
egO	men	ebaptisa	humas	en	hudati	autos	de	baptisei	humas	en	pneumati	hagiO
I	INDEED	DIPize	YOU(Φ)	IN	water	He	YET	SHALL-BE-DIPIZING	YOU(Φ)	IN	spirit	HOLY
		baptize	ye					shall-be-baptizing	ye			

Lukas 3:16

AV John answered, saying unto [them] all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire:

ΑΠΕΚΡΙΝΑΤΟ	Ο	ΙΩΑΝΝΗΣ	ΑΠΑΝΤΙΝ	ΛΕΓΩΝ	ΕΓΩ	ΜΕΝ	ΥΔΑΤΙ	ΒΑΠΤΙΖΩ	ΥΜΑΣ	ΕΡΧΕΤΑΙ	ΔΕ	Ο
apekrinato	ho	iOannEs	apasin	legOn	egO	men	hudati	baptizO	humas	erchetai	de	ho
answers	THE	JOHN	to-ALL(emb.)	saying	I	INDEED	to-water	AM-DIPIZING	YOU(Φ)	IS-COMING	YET	THE
								am-baptizing	ye			

ΙΣΧΥΡΟΤΕΡΟΣ	ΜΟΥ	ΟΥ	ΟΥΚ	ΕΙΜΙ	ΙΚΑΝΟΣ	ΛΥΣΑΙ	ΤΟΝ	ΙΜΑΝΤΑ	ΤΩΝ	ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ	ΑΥΤΟΥ	ΑΥΤΟΣ	ΥΜΑΣ
ischuroteros	mou	hou	ouk	eimi	hikanos	lusai	ton	himanta	tOn	hupodEmatOn	autou	autos	humas
STRONGER	OF-ME	OF-WHOM	NOT	I-AM	enough	TO-LOOSE	THE	STRAP	OF-THE	sandals	OF-Him	He	YOU(Φ)
stronger-one					competent			thong					ye

ΒΑΠΤΙΣΕΙ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΑΓΙΩ	ΚΑΙ	ΠΥΡΙ
baptisei	en	pneumati	hagiO	kai	puri
SHALL-BE-DIPIZING	IN	spirit	HOLY	AND	FIRE
shall-be-baptizing					

Johannes 1:26

AV John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;

ΑΠΕΚΡΙΘΗ	ΑΥΤΟΙΣ	Ο	ΙΩΑΝΝΗΣ	ΛΕΓΩΝ	ΕΓΩ	ΒΑΠΤΙΖΩ	ΕΝ	ΥΔΑΤΙ	ΜΕΣΟΣ	ΔΕ	ΥΜΩΝ	ΕΣΤΗΚΕΝ	ΟΝ	ΥΜΕΙΣ
apekriθη	autois	ho	iOannEs	legOn	egO	baptizO	en	hudati	mesos	de	humOn	hestEken	hon	humeis
answerED	to-them	THE	JOHN	saying	I	AM-DIPIZING	IN	water	MIDst	YET	OF-YOU(Φ)	HAS-STOOD	WHOM	YOU(Φ)
	them					am-baptizing			in midst		of-ye	he-stands		ye

ΟΥΚ	ΟΙΔΑΤΕ
ouk	oidate
NOT	HAVE-PERCEIVED
	are-aware-of

Johannes 1:31

^{AV} And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

ΚΑΓΩ	ΟΥΚ	ΗΔΕΙΝ	ΑΥΤΟΝ	ΑΛΛ	ΙΝΑ	ΦΑΝΕΡΩΘΗ	ΤΩ	ΙΣΡΑΗΛ	ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΗΘΘΝ	ΕΓΩ	ΕΝ	ΤΩ	
kagO	ouk	Edein	auton	all	hina	phanerOthE	to	israEl	dia	touto	Elthon	egO	en	to	
AND-I	NOT	HAD-PERCEIVED	Him	but	THAT	MAY-BE-BEING-made-APPEAR	to-THE	ISRAEL	THRU	this	CAME	I	IN	THE	
		was-aware-of				he-may-be-being-manifested			because-of						

ΥΔΑΤΙ	ΒΑΠΤΙΖΩΝ
hudati	baptizOn
water	DIPIZING
	baptizing

Johannes 1:33

^{AV} And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

ΚΑΓΩ	ΟΥΚ	ΗΔΕΙΝ	ΑΥΤΟΝ	ΑΛΛ	Ο	ΠΕΜΨΑς	ΜΕ	ΒΑΠΤΙΖΕΙΝ	ΕΝ	ΥΔΑΤΙ	ΕΚΕΙΝΟς	ΜΟΙ	ΕΙΠΕΝ	ΕΦ	ΟΝ	ΑΝ
kagO	ouk	Edein	auton	all	ho	pempsas	me	baptizein	en	hudati	ekeinos	moi	eipen	eph	hon	an
AND-I	NOT	HAD-PERCEIVED	Him	but	THE	One-SENDing	ME	TO-BE-DIPIZING	IN	water	that-One	to-ME	said	ON	WHOM	EVER
		was-aware-of			THE	one-sending		to-be-baptizing			that-one					

ΙΔΗς	ΤΟ	ΠΝΕΥΜΑ	ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ	ΚΑΙ	ΜΕΝΟΝ	ΕΠ	ΑΥΤΟΝ	ΟΥΤΟς	ΕςΤΙΝ	Ο	ΒΑΠΤΙΖΩΝ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ
idEs	to	pneuma	katabainon	kai	menon	ep	auton	houtos	estin	ho	baptizOn	en	pneumati
YOU-MAY-BE-PERCEIVING	THE	spirit	DOWN-STEPPING	AND	REMAINING	ON	Him	This	IS	THE	One-DIPIZING	IN	spirit
			descending					this-one			one-baptizing		

ΑΓΙΩ
hagiO
HOLY

Handelingen 1:5

^{AV} For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.

ΟΤΙ	ΙΩΑΝΝΗς	ΜΕΝ	ΕΒΑΠΤΙςΕΝ	ΥΔΑΤΙ	ΥΜΕΙς	ΔΕ	ΒΑΠΤΙςΘΗςΕΘΕ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΑΓΙΩ	ΟΥ	ΜΕΤΑ
hoti	iOannEs	men	ebaptisen	hudati	humeis	de	baptisthEsesthe	en	pneumati	hagiO	ou	meta
that	JOHN	INDEED	DIPIZES	to-water	YOU(ϕ)	YET	SHALL-BE-BEING-DIPIZED	IN	spirit	HOLY	NOT	after
seeing-that			baptizes		ye		shall-be-being-baptized					

ΠΟΛΛΑς	ΤΑΥΤΑς	ΗΜΕΡΑς
pollas	tautas	hEmeras
MANY	these	DAYS
	of-these	

Handelingen 11:16

^{sw} En ik werd gedachtig aan het woord des Heeren, hoe Hij zeide: Johannes doopte wel met water, maar gijlieden zult gedoopt worden met den Heiligen Geest.

ΕΜΝΗςΘΗΝ	ΔΕ	ΤΟΥ	ΡΗΜΑΤΟς	ΚΥΡΙΟΥ	Ως	ΕΛΕΓΕΝ	ΙΩΑΝΝΗς	ΜΕΝ	ΕΒΑΠΤΙςΕΝ	ΥΔΑΤΙ	ΥΜΕΙς	ΔΕ
emnEsthEn	de	tou	rEmatos	kuriou	hOs	elegen	iOannEs	men	ebaptisen	hudati	humeis	de
I-AM-REMINDED	YET	OF-THE	declaration	Master	AS	He-said	JOHN	INDEED	DIPIZES	to-water	YOU(ϕ)	YET
			Lord						baptizes		ye	

ΒΑΠΤΙςΘΗςΕΘΕ	ΕΝ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΑΓΙΩ
baptisthEsesthe	en	pneumati	hagiO
SHALL-BE-BEING-DIPIZED	IN	spirit	HOLY
shall-be-being-baptized			

Merk op hoe het zelfde Griekse woord “EN” vertaald wordt als het niet gaat over het dopen.

Matthéüs 2:1

^{sw} . Toen nu Jezus geboren was te Bethlehem, [gelegen] in Judea, in de dagen van den koning Herodes, ziet, [enige] wijzen van het Oosten zijn te Jeruzalem aangekomen.

ΤΟΥ	ΔΕ	ΙΗΣΟΥ	ΓΕΝΝΗΘΕΝΤΟΣ	ΕΝ	ΒΗΘΛΕΕΜ	ΤΗΣ	ΙΟΥΔΑΙΑΣ	ΕΝ	ΗΜΕΡΑΙΣ	ΗΡΩΔΟΥ	ΤΟΥ	ΒΑΣΙΛΕΩΣ
tou	de	iEsou	gennEthentos	en	bEthleem	tEs	ioudaias	en	hEmerais	hErOdou	tou	basileOs
OF-THE	YET	JESUS	BEING-generatED	IN	BETHLEHEM	OF-THE	JUDEA	IN	DAYS	OF-HEROD	THE	KING
			being-born									

ΙΔΟΥ	ΜΑΓΟΙ	ΑΠΟ	ΑΝΑΤΟΛΩΝ	ΠΑΡΕΓΕΝΟΝΤΟ	ΕΙΣ	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ
idou	magoi	apo	anatolOn	paregenonto	eis	ierosoluma
BE-PERCEIVING	MAGIans	FROM	risings	BESIDE-BECAME	INTO	JERUSALEM
lo!	magi		east	came-along		

Lukas 22:28

^{sw} En gij zijt degenen, die met Mij steeds gebleven zijt in Mijn verzoeken.

ΥΜΕΙΣ	ΔΕ	ΕΣΤΕ	ΟΙ	ΔΙΑΜΕΜΕΝΗΚΟΤΕΣ	ΜΕΤ	ΕΜΟΥ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΠΕΙΡΑΣΜΟΙΣ	ΜΟΥ
humeis	de	este	hoi	diamemenEkotes	met	emou	en	tois	peirasmois	mou
YOU(ϕ)	YET	ARE	THE	ones-HAVING-THRU-REMAINED	WITH	ME	IN	THE	trials	OF-ME
ye				ones-having-continued						

Lukas 22:30

^{sw} Opdat gij eet en drinkt aan Mijn tafel in Mijn Koninkrijk, en zit op tronen, oordelende de twaalf geslachten Israels.

ΙΝΑ	ΕΣΘΙΗΤΕ	ΚΑΙ	ΠΙΝΗΤΕ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΤΡΑΠΕΖΗΣ	ΜΟΥ	ΕΝ	ΤΗ	ΒΑΣΙΛΕΙΑ	ΜΟΥ	ΚΑΙ	ΚΑΘΙΣΗΣΘΕ	ΕΠΙ
hina	esthiEte	kai	pinEte	epi	tEs	trapezEs	mou	en	tE	basileia	mou	kai	kathisEsthe	epi
THAT	YE-MAY-BE EATING	AND	YE-MAY-BE-DRINKING	ON	THE	table	OF-ME	IN	THE	KINGdom	OF-ME	AND	YE-MAY-BE-sitting	ON
	ye-may-be-eating													

ΘΡΟΝΩΝ	ΚΡΙΝΟΝΤΕΣ	ΤΑΣ	ΔΩΔΕΚΑ	ΦΥΛΑΣ	ΤΟΥ	ΙΣΡΑΗΛ
thronOn	krinontes	tas	dOdeka	phulas	tou	israEl
THRONES	JUDGING	THE	TWO-TEN	tribes	OF-THE	ISRAEL
			twelve			

Lukas 22:37

^{sw} Want ik zeg u, dat nog dit, hetwelk geschreven is, in Mij moet volbracht worden, namelijk: En Hij is met de misdadigen gerekend. Want ook die dingen, die van Mij [geschreven] [zijn], hebben een einde.

ΛΕΓΩ	ΓΑΡ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΕΤΙ	ΤΟΥΤΟ	ΤΟ	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ	ΔΕΙ	ΤΕΛΕΣΘΗΝΑΙ	ΕΝ	ΕΜΟΙ	ΤΟ	ΚΑΙ	ΜΕΤΑ
legO	gar	humin	hoti	eti	touto	to	gegrammenon	dei	telesthEnai	en	emoi	to	kai	meta
I-AM-saying	for	to-YOU(ϕ)	that	STILL	this	THE	HAVING-been-WRITTEN	IS-BINDING	TO-BE-BEING-FINISHED	IN	ME	THE-one	AND	WITH
		to-ye						must	to-be-being-accomplished		the			

ΑΝΟΜΩΝ	ΕΛΟΓΙΣΘΗ	ΚΑΙ	ΓΑΡ	ΤΑ	ΠΕΡΙ	ΕΜΟΥ	ΤΕΛΟΣ	ΕΧΕΙ
anomOn	elogisthE	kai	gar	ta	peri	emou	telos	echei
LIN-LAWeds	IS-accountED	AND	for	THE	ABOUT	ME	FINISH	IS-HAVING
lawless-ones	he-is-reckoned	also		the-things	concerning		consummation	